# Euskal Erria

FUNDADA EL 4 DE AGOSTO DE 1912

REVISTA QUINCENAL BASKONGADA DEL URUGUAY



Año XVIII | MONTEVIDEO, JUNIO 1.º de 1930 | N.º 594




## UNA NOTA DE LOS BAJOS PIRINEOS

(FRANCIA)



EN SAINT GLADIE

La casa paterna de los Aguerre, pintoresca localidad, donde nació con sus hermanos, nuestro consocio D. Tristán Aguerre que fué miembro del Consejo Directivo de "Euskal Erria", y que actualmente reside en Buenos Aires.

## ARNALDO PEDRO PARRABÈRE

**REMATADOR PÚBLICO**

Desempeña funciones de Apoderado
y Administrador de bienes
Seguros - Asuntos Judiciales
y Tramitación de Sucesiones
Propaganda comercial en la prensa



**Escritorio: URUGUAY 1262, casi esq. Yí**
Horario: días hábiles exceptuando
los Sábados: de las 18 y 30 a las 19
Teléf. LA URUGUAYA 1651, Cordón :-: MONTEVIDEO

---

SAGARDUA
**SIDRA CHAMPAGNISE**
TOMADA HELADA ES DELICIOSA
Esta es la marca que ha obtenido el
único Gran Premio en la
Exposición Internacional de Medicina e
Higiene del Centenario
ÚNICOS IMPORTADORES
***VALENTIN MARTINEZ & Cía***
— MONTEVIDEO —

---

## ZABALETA & LIZARRAGA

Sucesores de Lorenzo Zabaleta
—IMPORTADORES—
**719 - CALLE RINCÓN - 723**
Especialidad en artículos de Mercería, Juguetería,
Bazar, Ferretería, Librería y Quincallería
VENTAS EXCLUSIVAMENTE AL POR MAYOR
Tel. «La Uruguaya» 1082 (Central)
DIREC. TELEG. LOREZABAL

---

## LUIS SAN MARTIN

CONSIGNACIONES DE FRUTOS DEL PAÍS
Oficina y barraca:
**1970 - CUAREIM - 1978**
— MONTEVIDEO —
Teléfono: Las dos Compañías

---

## NICOLÁS INCIARTE

CONSIGNACIONES DE FRUTOS DEL PAÍS
BARRACA Y OFICINAS
*Calle Julio Herrera y Obes, 1674*
Ambos Teléfonos. — Montevideo

---

## H. BERAMENDI & CÍA.

Casa Introductora y Almacén por Mayor
**1420 - Avda. Gral. Rondeau - 1424**
Consignatarios de Frutos del país
DEPÓSITO: PARAGUAY 2275
CASILLA DE CORREO 163 MONTEVIDEO
Teléf. La Uruguaya 208 (Central).

---

Jabonería y Estearinería Francesa
DE
## JUAN HARAMBURE

ESCRITORIO: **PARAGUAY 1584**
TELÉFONOS: { LA URUGUAYA 727 — FÁBRICA:
{ LA COOPERATIVA 224 — LA COOPER. 2537
**Pidan Jabón Libertad**
ES EL MEJOR PARA USO DOMÉSTICO

---

## JOSE GARAYALDE

IMPORTACIÓN DIRECTA
BRILLANTES, PERLAS, PIEDRAS PRECIOSAS, ALHAJAS, RELOJES, CADENAS, ETC.
**Artículos para regalos - Casa de compras en París**
1433 - Calle Ituzaingó - 1433

---

## GARAYALDE HERMANOS

IMPORTADORES DE PRODUCTOS QUÍMICOS
Especialidades farmacéuticas. — Perfumería
Artículos de tocador, Cirugía y
Laboratorio.
TELÉFONOS: { LA URUGUAYA 425 Y 3418
{ LA COOPERATIVA
**1072 - URUGUAY - 1076**

---

## N. G. I.

**UN VIAJE A ESPAÑA**
Deseo de todos, privilegio de pocos puede al fin realizarse con un módico gasto
LOS BOLETOS ESPECIALES DE **IDA Y VUELTA** DE LA NAVIGAZIONE GENERALE ITALIANA
Permiten la realización de este deseo con los rapidísimos y nuevos trasatlánticos
**"DUILIO" "GIULIO CESARE"**
ITALIA - AMERICA — Sarandí esq. Misiones — Montevideo

# Euskal Erria

REVISTA QUINCENAL BASKONGADA DEL URUGUAY

Fundada el 4 de Agosto de 1912.






ADMINISTRADOR MANUEL MUJICA | MONTEVIDEO, JUNIO 1.º DE 1930 | AÑO XVIII N.º 594

Redacción: SAN JOSÉ 1168


## EL CONSEJO DIRECTIVO INVITA A LOS ASOCIADOS PARA LA ASAMBLEA GENERAL ORDINARIA DEL 21 DE JUNIO DE 1930

*Señor Consocio:*

*Me complazco en invitar a Vd. para la Asamblea General Ordinaria que se realizará el Sábado 21 de Junio, a las 20 y 30, en nuestra sede provisoria de la calle San José 1165, para considerar la siguiente*

### ORDEN DEL DIA

1.º Lectura y aprobación del acta de la Asamblea anterior.

2.º Presentación de la Memoria del Ejercicio 1929-30 con los balances y el informe de la Comisión Fiscal.

3.º Moción del señor José M. Usandizaga, en el sentido de que se establezca, a juicio del Consejo Directivo, un período de franquicias a fin de que los socios que quieran reincorporarse y estuvieran atrasados en el pago de sus cuotas puedan hacerlo, abonando, solamente, tres mensualidades.

4.º Elección de los seis miembros Titulares del Consejo Directivo: dos de las provincias de Alava, Guipúzcoa, Bizcaya o Navarra; dos de Lapurdi, Benabarre o Suberoa, con la Comisión Fiscal. Todos con los Suplentes respectivos.

*Son miembros cesantes los señores:*

**De las cuatro Provincias:** D. Ramón Iraizoz y D. Esteban Leonis.
**De las tres Provincias:** D. Juan B. Cailliava y D. Domingo Aiscar.
**De los hijos de vascos:** D. Rodolfo Gorriti y D. Francisco Donagaray.

*Los miembros cesantes podrán ser reelectos.*

*Los de la Comisión Fiscal, con los suplentes respectivos, serán de la misma nacionalidad que los Titulares del Consejo Directivo, en partes iguales.*

*Se tendrá la definición de la nacionalidad del hijo de vasco por la del padre.*

*Dada la importancia de esta Asamblea General, confío en que Vd. asistirá a ella.*

*Me es grato saludar a Vd. con toda consideración.*

ESTEBAN LEONIS,
Presidente.

DOMINGO AICAR,
Secretario.

# Informe de la Comisiones de Beneficencia e Instrucción y de Señoras.--Ejercicio 1929-30

Montevideo, Mayo 17 de 1930.

Señor don Esteban Leonis, Presidente del Consejo Directivo de "Euskal Erria".

Estimado señor Presidente:

Como ya termina el Ejercicio 1929 - 30, las Comisiones de Beneficencia e Instrucción y de Señoras de "Euskal Erria", cumplen con la misión de presentar a ese Consejo Directivo un resumen de las actividades desarrolladas.

Hemos trabajado con todo entusiasmo en nuestra obra, especializándonos, en este período, en la protección a los pobres, misión altísima que está en consonancia con la finalidad de nuestra entidad y con el deber que nos corresponde.

Efectivamente, varias han sido las solicitudes de protección que hemos recibido en este Ejercicio, las cuales fueron debidamente estudiadas, realizándose las visitas reglamentarias de manera que se eviten los abusos y las sorpresas. Los vascos que han recurrido a nosotros, de avanzada edad, nunca han sido desoídos. Y esto constituye, para nosotros, la mejor de las satisfacciones.

El apostolado de la caridad, entre los vascos, es un mandato impostergable.

Lo exigen las circunstancias y debemos prestarle, con todo el calor de nuestra simpatía, el más leal de los apoyos.

Realizando nuestra misión, contribuimos a llevar consuelo a muchos hogares con una palabra de esperanza.

Por eso tenemos fijo el pensamiento en otro ideal más amplio aún: la construcción del pabellón para los ancianitos pobres, de manera que podamos prestarles una protección permanente.

Para eso trabajaremos y arbitraremos recursos, a fin de cumplir esta aspiración, esta necesidad, pues esperamos realizarla cuando lo aconsejen las circunstancias.

Mientras tanto, pasaremos a informar, a ese Consejo, de las actividades a nuestro cargo en este año de labor constante.

## DISTRIBUCION DE CARGOS

La Comisión de Beneficencia e Instrucción distribuyó sus cargos el 13 de Julio de 1929, en esta forma:

Presidente, D. Domingo Duvigneau.

Vice Presidente, Dr. D. Francisco Cortabarria.

Secretario, D. Juan B. Bidegaray.

Tesorero, D. Francisco Garaycoide.

Vocales: D. Martín José Mariezcurrena, D. Alejo C. Garra, D. Francisco Aguirre y D. José Lizarraga.

Habiendo renunciado los señores don José Lizarraga y don Alejo C. Garra, el primero fué reemplazado por don Justo Benin Etchegoyen, no llenándose el otro cargo porque, de los suplentes designados, ninguno aceptó.

La Comisión de Señoras se constituyó el mismo día 13 de Julio, como consta en el Acta N.º 455, en la forma que se menciona a continuación:

Presidenta, María Baldomera Ibarguchi de Lizarraga.

Vice Presidenta, Josefina L. de Beloqui.

Secretaria, Sara Bañales.

Pro Secretaria, María G. Cortabarria.

Tesorera, Escolástica Z. de Garaycoide.

Pro Tesorera, Juliana U. de West.

Vocales: Clementina B. de Donagaray, Clara Etchebarne, Francisca S. de Maimó, Josefina Bidart, Eugenia Goñi, Josefa R. de Rethén y Lorenza Gurruchaga.

## LEGADO DEL SEÑOR URRIZA

Las Comisones de Beneficencia e Instrucción recibieron a mediados de Julio de 1929, por intermedio del señor Martín José Mariezcurrena, la suma de $ 178.00, legado del extinto consocio don José Miguel Urriza.

## CASO ESPECIAL DE PROTECCION

Nuestras Comisiones proporcionaron hospedaje a dos vasquitos que se encontraron en esta capital, durante un mes, por haber perdido el vapor español que los conducía a España, después de bajar en el puerto. Se llamaban Jenaro Urquiti, de Lanchove (Bilbao) y Zenón Or-

lega, del Campo Volantín de Bilbao. Por hospedaje abonamos la suma de $ 44.00.

## FUNERAL POR LOS SOCIOS FALLECIDOS

El 29 de Setiembre de 1929, en la Iglesia de los Vascos, se ofició un solemne funeral en sufragio de las almas de los socios fallecidos desde la fundación de nuestra Institución. Se recibieron $ 82.50 para gastos del mismo y se gastaron $ 76.30, quedando un saldo de pesos 6.20 para el del año entrante. Este funeral se vió muy concurrido.

## INTEGRACION DE LA

## COMISION DE SEÑORAS

A mediados de Octubre, la Comisión de Señoras, por renuncia de la señorita Josefina Bidart, que contrajo enlace, fué integrada con la señorita Elida Arostegui Beltrán.

## FESTIVAL BENEFICO

En el acta N.° 466, del 26 de Octubre de 1929, se dejó constancia del éxito que obtuvo el festival benéfico realizado en el Cine "Ariel", en la noche del 23 del mismo mes, cuyo producto líquido ascendió a la suma $ 842.13.

## REPARTO A LOS POBRES

El día de Navidad realizamos el reparto anual a los pobres, en nuestra sede social, acto bien organizado y que obtuvo gran éxito. Recibimos donaciones en dinero, comestibles y ropas, de lo cual quedó expresa constancia en la nómina completa de lo recibido y que publicó nuestra Revista.

## LOS BALANCES

La Tesorera, señora Escolástica Z. de Garayalde presentó, mensualmente, el balance de la sección a su cargo, que fué publicado en cada acta, en nuestro órgano oficial, para conocimiento de los señores asociados.

## CONDOLENCIAS

La Comisión de Señoras realizó visitas de condolencia a las familias de las asociadas, cuando en sus hogares ocurrió alguna desgracia.

## LAS SESIONES

Las sesiones se verificaron en forma periódica y de cuando se trató en ellas el Secretario General labró la correspondiente acta que fué debidamente firmada, después de su aprobación.

## INCORPORACION DE SOCIAS

En este Ejercicio se incorporaron algunas nuevas asociadas, lo que hicimos constar en las mismas sesiones. Vinieron a reemplazar las bajas que se produjeron por fallecimiento o por las eliminaciones solicitadas.

## LA PROTECCION A LOS POBRES

La Comisión de Señoras presta su atención a la protección a los pobres, especialmente a los ancianos desheredados de la suerte. Toda solicitud de protección pasa a informe y hoy podemos afirmar que mensualmente pasan de cien pesos oro, cantidad con que esta Comisión entrega, mensualmente, a los pobres.

Además, últimamente, esta Comisión contribuyó con la suma de treinta pesos para que una anciana pobre pudiera regresar a tierra vasca.

He aquí, para la debida constancia, los nombres de los pobres que se socorren con las cantidades que corresponden a cada uno:

Nómina de los pobres protegidos por nuestras Comisiones:

| | | |
|---|---|---|
| Margarita A. de Lacabe ........... | $ | 5.— |
| Viuda de Berguës ............... | " | 3.— |
| Catalina Z. de Arpiroz ........... | " | 3.— |
| Felicia M. de Noya ............ | " | 4.— |
| Mariana E. de Etchebarne ...... | " | 3.— |
| Tiburcia C. de Egurrola ........ | " | 4.— |
| Juliana Ezcurra ................ | " | 4.— |
| Julia Locumberri ............. | " | 4.— |
| Susana C. de Iriart ........... | " | 4.— |
| Martha Arruaga .............. | " | 5.— |
| Ana Arizpuru ................. | " | 4.— |
| Saturnina B. de Romero ........ | " | 3.— |
| Martina B. de Lalanne .......... | " | 4.— |
| [illegible] ............ | " | 3.— |
| [illegible] ............ | " | 3.— |
| Manuela G. de Frans ........... | " | 6.— |
| Juana A. de Iribarne ........... | " | 4.— |
| [illegible] ............ | " | 4.— |
| [illegible] ............ | " | 4.— |

| | | |
|---|---|---|
| María L. de Duconiba .......... | " | 3.— |
| Polonia Sastiarena .......... | " | 4.— |
| Graciana Dazfrain de Rodríguez .. | " | 3.— |
| María A. de Alonso .......... | " | 4.— |
| Juan Larrandaburu .......... | " | 4.— |
| Matilde Del Pino de Hateboudi .. | " | 3.— |
| Juana D. de Bruno .......... | " | 2.— |
| Juana Zozoya de Olaugua .......... | " | 5.— |
| Dominga Etchepare .......... | " | 3.— |
| Total de entregas, mensuales .. | | $ 132.— |

o o o

Señor Presidente:

Tal es, en sus rasgos generales, la obra que, en conjunto, realizaron las Comisiones de Beneficencia e Instrucción y de Señoras.

Nuestra acción la hemos realizado conforme a los Estatutos.

Sinceramente hemos acompañado a ese Consejo en su labor.

Creyendo haber cumplido con nuestra misión, sólo nos resta saludar al señor Presidente y miembros del Consejo con toda consideración.

Domingo Davignean, Presidente de la Comisión de Beneficencia e Instrucción. — Juan B. Bidegaray, Secretario. — María Baldomera L. de Lizarraga, Presidente de la Comisión de Señoras. — Sara Bañales, Secretaria.

Consejo Directivo

Montevideo, 20 de Mayo de 1930

Con la debida aprobación, muy agradecidos a la eficaz cooperación que nos prestaron las Comisiones de Beneficencia e Instrucción y de Señoras, pase a conocimiento de la H. Asamblea General, a los efectos consiguientes.

ESTEBAN LEONIS,
Presidente

Domingo Aiscar,
Secretario.

## Informe de la Comisión de Fiestas

**EJERCICIO 1929-30**

Montevideo, 15 de Mayo de 1930.

Señor Presidente del Consejo Directivo de "Euskal Erria", don Esteban Leonis.

Señor Presidente:

La Comisión de Fiestas designada por ese Consejo Directivo y que actuó en este Ejercicio, compuesta por los señores José Mariezcurrena, Florencio Yéregui, Fidel Garayalde, Manuel Mujica y Esteban Salaberry (hijo), desempeñó su misión con buena voluntad.

Las fiestas se han verificado en este período, en las fechas dispuestas por ese mismo Consejo Directivo y, especialmente la fiesta anual tuvo gran resonancia, pues nos favoreció con su presencia el Presidente de la República doctor don Juan Campisteguy y los Ministros de España y Francia, señores Alfonso Danvila y Gastón Velten respectivamente.

La Revista Social ha mencionado, en forma circunstanciada, la última fiesta de la que se conservarán gratísimos recuerdos.

A nuestras fiestas asisten siempre numerosos asociados con sus familias y aquéllas constituyen un motivo de indiscutible atracción.

Debemos fomentarlas siempre, para mantener entusiasmos.

Dejamos constancia de la cooperación que nos ha prestado, en este Ejercicio, entre otros, los miembros de ese Consejo don Juan Oyhenart y don Francisco Villanueva.

Cumplida nuestra misión, saludamos al señor Presidente con toda estima.

José Mariezcurrena, Florencio Yéregui, Fidel Garayalde, Manuel Mujica, Esteban Salaberry (hijo).

Montevideo, 20 de Mayo de 1930.

Con un voto de aplauso se aprueba la labor de la Comisión de Fiestas en el Ejercicio 1929-30. Elévese a consideración de la Asamblea General.

ESTEBAN LEONIS,
Presidente.

Domingo Aiscar,
Secretario.

# Informe de la Administración de la Revista

**EJERCICIO 1929-30**

Señor Presidente del Consejo Directivo de "Euskal Erría", don Esteban Leonis.

Señor Presidente:

En mi carácter de Administrador de la Revista EUSKAL ERRIA, al terminar mi misión, me corresponde dirigirle la presente para informarle que nuestra publicación oficial apareció ,este año, como en los anteriores, con toda puntualidad, reflejando siempre todo el trabajo que se verificó en "Euskal Erría", en sus diversas ramas, ofreciéndonos, en sus carátulas, notas gráficas enteramente vascas que tuvieron la virtud de proporcionar gratas impresiones a los asociados.

Nuestra Revista se distribuye, cada quince días, gratuitamente, a los asociados y consocias, prensa de la capital y exterior, instituciones hermanas del Uruguay, Argentina y tierra vasca, como también a numerosas personas que simpatizan con la acción que desenvuelve "Euskal Erría".

Por medio de la Revista estamos en contacto todos los asociados, y una vez más afirmamos que nuestro órgano oficial constituye un factor eficiente de progreso y de acción fraterna.

Agradezco al señor Presidente el recuerdo que tuvo para designarme Administrador de nuestro querido órgano oficial, cuyos estados mensuales ofrecí a esa autoridad por medio de la misma Revista.

Reconocido a las atenciones recibidas de ese Honorable Consejo, a las cuales deseo corresponder siempre, cumplida mi tarea en el período que termina, sólo me resta saludar al señor Presidente y miembros de Consejo con todo aprecio.

MANUEL MUGICA
Administrador.

Consejo Directivo.

Montevideo, Mayo de 1930.

Agradecido a la cooperación recibida por la Administración de la Revista, pase a la Asamblea General Ordinaria.

ESTEBAN LEONIS,
Presidente.

Domingo Aiscar,
Secretario.

## Nómina de las Asociadas con los derechos que les acuerda el Consejo Directivo

### A

4 Astiz, Ignacia L. de
67 Arocena, Joaquina B. de
113 Argul, Graciana A. de
231 Artjón, Juanita Bidart de
246 Ayphassorho, M. E. de
380 Ameglio, María A. de
530 Arbiza, María A. de
534 Aphestegui, Francisca.
557 Astiazarán, Basilisa M.
597 Abustiza, María.
649 Amondarrain, Paula U. de
651 Aguerrebery, María A.
663 Artazu Corrales, Josefa.
671 Arroqui, Dominga.
673 Aróstegui, Elida.
772 Arin, Demetria A. de
790 Aguirre, Micaela I. de
795 Armanino, Martina A. de
812 Arburúa, Juana E. de
842 Algaré, Sara A. de
844 Aguerre, Martina A. de
849 Arrizabalaga, Petra B. de
854 Argul, Luisa P. de
855 Argul, Nicolina F. de
876 Abelenda, María H. de
896 Astesiano, María A. de
899 Aguirre, María M.
953 Aiscar, Mariana C. de
968 Aguirre Garmendia, A.
1004 Amestoy, Margarita.
1047 Articochea, María

### B

164 Brescia, Josefa C. de
193 Beytia, Hilaria I. de
267 Beloqui, Josefina I. de
421 Bazzano, Juana U. de
427 Berasain, María L. de
579 Berta, M.ª Josefina B. de
595 Bartaburu, Carolina B. de
[illegible] Barrán, Saturnina S. de
[illegible] Bildoetaguy, Martina V. de
[illegible]ateguy, Ciriaca.
697 Bergues, Catalina.
704 Biestro, Anita F. de
724 Balparda, Irene.
742 Brust Irigaray, María.
760 Bañales, Juana.
761 Bañales, Sara.
778 Brescia, Catalina B. de
781 Borderes, Juanita E. de
823 Bidegaray, M. P. F. de
833 Bañales, Elvira J. A. de
868 Bianchi, Catalina I. de
879 Bermúdez, M. E. de
891 Bidegain, María B. de
906 Beiza, Juana Ch. de

958 Berroa, Juanita.
973 Bergara, María J. U. de
989 Bat, Tomasa B. de
1022 Barthe, Juana Caillava de
1023 Bentos, Vicenta I. de
1048 Bardou, Marcelina.

C

16 Cobas, Clarita I. de
21 Cortabarría, María G.
204 Caillava, María B. de
495 Chedi, Mariana C. de
554 Cobo, María Elgart S. de
585 Cazenave, Juana.
617 Christy, Pepita O. de
635 Cortabarría, Josefa O. de
685 Cortabarría, D. R. I. de
711 Carrara, Teresa A. de
712 Colombo, Juana L. de
888 Caubarrère, O. W. de
892 Cortabarría, Josefina B. de
903 Cazenave, Bernarda C.
946 Correa, Carmen L. de
952 Clarigot, Mariana C. de
985 Castro, Benigna Y. de
1003 Catalina, Elena.
1014 Cardelliac, Julia W. de
1033 Caprani, Ercilia Besio de
1034 Carlini, Elisa F. de

D

397 Dabeitze, Verónica.
620 Donagaray, J. S. de
622 De León, Ana M. S. de
633 Donagaray, C. B. de
755 Darriulat, Dermilia.
760 Darriulat, Celedonia.
767 Darrieumerlou, M. U. de
771 Delfino, Esther J. de
780 Dabeitze, Martha.
781 Dabeitze, Elena.
789 De Lux, Carolina A. de
914 Deus, Sara V. de
937 Dermit, Clara T. de
962 Darnaud, Delia A. de
1011 Dotta Viglietti, Celia.
1029 De Silva, Josefina A. M.
1030 Donagaray, Aida S. de

E

13 Etchebarne, Pascalina.
39 Eguiluz Aguinaga, J.
86 Echezarreta, Juana U. de
117 Echevarren, Josefa L. de
245 Echeverrito, María E. de
309 Etchevarne, Martina B. de
310 Etchevarne, Mariana B. de
473 Etchepare, Victoria A. de
495 Erice, María M. de
506 Estellat, María O. de
523 Echenique, Juliana V. de
536 Elzaurdia, Catalina A. de
547 Etchebest, Ana A. de
730 Elisagaray, María.
750 Etcheverry, Antonia M.
752 Elia, Martina D. de
814 Etchebarne, Clara.
872 Echarte, Martina.
905 Etchegoimberry, C. L. de
960 Erro, Angela Julia.
997 Etchart, María.
1031 Elicea, Elisa Biorza de

F

551 Fagoaga, Damiana.
586 Fernández, María L. E. de
748 Feruiano, María L. D. de
776 Freire, Petrona I. de
836 Fagalde, María B. de
955 Fagalde, María Recarte de
896 Filippini, María L. de
1035 Fuente, Joaquina M. de
1042 Fauret, María E.
1045 Figoli López, Rosa.

G

2 Garmendia, Manuela C. de
9 Gortari, Dolores S. de
14 Gascue, Paquita E. de González Barbot.
15 Guerra, María I. de
25 Garmendia, G. A. de
76 Garmendia, Cándida M. de
99 Garayalde, E. Z. de
101 Garayalde, Damiana E. de
103 Garayalde, Josefa E. de
107 Garayalde, Paula Z. de
144 Goñi, Virginia L. de
276 Goñi, Eugenia.
335 Goñi, Martina E. de
378 Garayalde, Rosario A. de
422 Gascue, Gabina Cenoz de
480 Glaria Ahuncaina, Elena.
524 Gorriti, M. M. L. de
564 Goldaracena, G. L. de
574 Galli Malcorra, M.ª A.
639 Gorriti, Fanny A. de
668 Greia, María I. de
687 Garmendia, Juana B. de
700 Guruchaga, Lorenza.
716 Gómez, Juana E. de
740 Garmendia, Pascasia M. de
745 García, Juana R. de
746 Galdós, Micaela H.
749 Caritagoytia, Josefa E. de
766 Garrastachu, María B. de
904 Gil, María F. de
956 Garmendia, María M.
979 Garra, María E. P. de
987 Gómez, Antonia E. de
995 Gamboa, Rosa V. de
1001 Gorriti, María M. de

H

97 Halty, María Sofía.
156 Halty, Catalina.
168 Haramburu, Ana.
631 Heugas Olhaix, Carmen.
857 Harriague, Juanita.
912 Hardy, René.
945 Haramburu, María I.
988 Heiguera, Julia G. de

I

1 Inciarte, Manuela I. de
17 Imenarrieta, Josefa M. de
54 Ipharraguerre, Juana S. de
70 Igoain, Rosa G. de
95 Indabere, Martina I. de
118 Ibarburu, Luisa B. de
119 Ibarburu, Magdalena B. de
475 Igoa, Francisca E. de
479 Iraizoz, Ana María.
498 Imaz, María Muñoa de
427 Idiartegoity, Mariana U. de
446 Irigaray, Juana.
655 Iroz, Ana Lespade de
702 Irigoyen, Gerónima N. de
708 Iturburu, Ana.
725 Irigoyen, María.
774 Igoa, Asunción G. de
820 Irecea, Yolanda M. de
837 Ipharraguerre, Fermina.
852 Irayeguy, Margarita C. de
854 Iguarán, María Antonia.
878 Ithourbide, Margarita.
883 Irumé, Rufina.
884 Iraola, Margarita D. de
885 Irigoitu, María T. de
893 Igoa, María Elena.
964 Iraola, Almira.
969 Indart Denis, M. de
972 Irigoyen, Angela P. de
976 Igarzábal, Dolores.
977 Igoa, María L. de

J

790 Juanotena, Joaquina.
845 Jaureguy, Ana D. de
1040 Jorge, Manuela S. de

L

6 Larrañazar, Micaela E. de
28 Legorburu, Francisca.
53 Labat, Anita B. de
82 Leonis, Micaela B. de
164 Lataillade, Francisca G. de
193 Lizarraga, M. B. I. de
271 Larrayoz, Julia.
272 Larrayoz, Martina.
390 Lamas, Genoveva F. de
513 Larralde, Luisa Duller de
614 Lescaux, Leontina.
647 Lapido, A. D. Azuñrez de
657 Leanic, María Luisa P. de
656 Logegaray, María B. de
673 Larriera, Julia E. de
674 López, Anariana E. de
677 Lizarraga, María Jesús.
718 Loinaz, Emilia M. de
910 Lohigorry, Emilia G. de
935 Lasonya, María T. de
940 López, Pepa I. de
961 Lataste, Dominga M. de
994 Lorda, Hilaria M. de
1013 Lestido, Luisa R. B. de

LL

41 Lluche, Juana.

M

22 Mendy, Francisca A. de
77 Mosca, Jacoba B. de
109 Madoz, Tomasa Gascue de
123 Moles, María N. de
132 Maggi, Adela R. de
134 Machicote, Josefa A. de
219 Mariezcurrena, J. M. de
472 Martínez Castro, M. S. de
494 Martínez Barriola, Carmen.
508 Maimó, Francisca S. de
632 Meregalli, Francisca A. de
594 Milicua, Cayetana.
803 Miranda, Celina.
605 Mariezcurrena, A. C. A. de

606 Mariezcurrena, R. D. D. de
686 Mujica, Luisa I. de
702 Martínez, María E.
709 Mendizábal, Josefa A. de
714 Mendizábal, Josefina L. de
739 Mendizábal, A. L. de
753 Methol, Anastasia María
777 Martínez, María E.
780 Muraglia, Josefa C. de
15 Magie, Luisa G. de
863 Machado, Luisa O. de
869 Mirasson, Julia
991 Martínez, Celina C. de
993 Martínez, Angela F. de
1012 Morchó, Juana M. de
1037 Mosca, Juana N. de
1041 Methol, Mariana

N

483 Nogueira, Micaela V. de
514 Nicolau, Inés I. de
911 Nazábal, Antonia E. de
1024 Nicolás, Donatienne

O

304 Oliver, Isabel M. de
328 Osácar, María E. de
329 Osácar, Anastasia E. de
764 Ovalle, Celia M. de
737 Orfilia, M. P. de
975 Oxacelhay, María E. A. de
989 Oliveres, Isabel
998 Olivera Artuz, Felipa
1017 Olaizola, Laurentina A. de
1020 Ochotorena, Candia P. de
1048 Osorio, María I. de
1044 Oihagaray, Victoria I. de

P

293 Parrabère, Juanita L. de
392 Prieto, Graciana O. de
412 Pittaluga, María S. de
589 Pitchonague, Teodora
592 París, María Elena
633 Pórfido, Judith L. de
653 Pérez, Carmen B. de
642 Pérez, Dominga S. de
705 Pitzer, M. A. Rethón de
778 Pérez, María Listre de
784 Pereyra, María B. de
801 Posymiro, María J. I. de
900 Piñeyro, Catalina L. de
909 Pose, Ignacia L. de
984 Polufo, Beatriz P. de
1000 Perrone, F. O. de
1002 Pérez Herrera, E. J. de
1026 Provoins, María Hegoy de
1027 Paglietini, María C. de
1032 Pouey, María

R

179 Ricart, Ana I. de
307 Rubio, Dolores B. de
501 Rodríguez, Cecilia B. R. de
681 Rivera, Antonia R. de
707 Rethón, Josefa R. de
727 Ramponi, B. L. de
732 Rethón, Juana B. de
792 Rodríguez, Tomasa B. de
1036 Rosello Arbonet, Elena

S

124 Soubilar, Leonie Espil de
133 Scandroglio, M. A. M. de
167 Salaberry, Eulalia L. de
184 San Martín, Remigia E. de
355 Saluvarría, Antonia U. de
624 Sarasola, María Josefa
625 Sarasola, Inés
643 Salaberry, María L. E. de
694 Saldías, Victoria E. de
695 Salaverría, María G. de
710 Sarasola, Graciana P. de
717 Schiaca, Irma Q. de
721 Saravi, Lía
843 Sámano, Javiera G. de
890 Schiavone, Juana C. B. de
938 Salaberry, María L. de
948 Sarhy, Marcelle
974 Stirling, Orfilia S. de

T

450 Turena, Adela
640 Tafernaberry, María B. de
541 Tafernaberry, Josefa O. de
864 Tilloux, Catalina I. de
934 Toyós, Cristina E. de
1025 Tafernaberry, D. G. de

U

535 Uría, Teresa I. de
559 Ugartamendía, María
807 Urrías, María E. de
847 Urretaviscaya, Rosa
859 Ugartamendía, María A.
1022 Ugartamendía, M. S. de

V

151 Volonté, Antonia M. de
261 Vega, Elvira H. de
490 Villar, María I. de
610 Viglienzone, G. G. de
779 Villamil, Leonor J. de
866 Vasconcellos, D. F. de
867 Varoli, Isabel T. de
1039 Vassou, Renée de
1046 Villemur, Elisa Bruel de

Y

476 Yabar, Juana
820 Yustede, Francisca Z. de
965 Yannicelli, María A. de

W

61 West, Juliana U. de
794 Welhs, Catalina A. de

Z

29 Zuquilibide, Joaquina E. de
58 Zubizarreta, V. O. de
100 Zubizarreta, Josefa Z. de

# UN HOMENAJE AL PRESIDENTE DE LA REPÚBLICA

## LLAMADO A LOS VASCOS

Proyecta construirse, en Ispoure, Bajos Pirineos, Francia, un frontón en homenaje al señor Presidente de la República Dr. D. Juan Campisteguy, por haber nacido allí el padre del mismo D. Martín Campisteguy.

Este frontón se construirá bajo los auspicios de la Municipalidad de Ispoure, y llevará este nombre: «Frontón Campisteguy».

Para contribuir a su feliz realización, por iniciativa de los señores D. Francisco Donagaray y D. Juan Oyhenart, queda abierta una suscripción entre los asociados y personas que simpaticen con esta iniciativa, con una cuota voluntaria y personal.

Los expresados señores visitarán a conocidas familias de nuestra colonia para recabar esa cooperación y aquellas personas que quieran contribuir, pueden hacer sus entregas en la Secretaría General de nuestra Institución, Uruguay 1262, de las 17 a las 18 y 30, exceptuando los sábados y feriados, o en la residencia particular del Bulevar España 2670, Pocitos.

## BALANCE

## Almuerzo realizado en Malvín, el 27 de Abril de 1930. Fiesta N.o 134

| | | | |
|---|---|---|---|
| Recibido por 253 Tarjetas para el almuerzo s/lib c/u | $ 3.00 | $ 759.— | |
| » del Consejo Directivo por 42 Tarjetas (Invitados) c/u | » 3.20 | » 134.40 | |
| Recibido del Consejo Directivo por diferencia en 253 Tarjetas c/u | » 0.20 | » 50.60 | |
| Recibido del Consejo Directivo para pagos s/comprobantes | | » 293.30 | |
| Pagado a Eugenio Arin 295 Cubiertos c/u | » 3.20 | | $ 9.44.00 |
| » » » » Consumación Orquesta y Banda | s/r | | » 4.98 |
| » » » » una lata de bencina | » | | » 2.20 |
| » » » » cuatro escobas c/u $ 0.38 | » | | » 1.52 |
| » » » » Guarda ropa de señoras | » | | » 1.00 |
| » » Emilio Pazos (Portero) | » | | » 2.50 |
| » » Garage Cordón, a ómnibus un viaje | » | | » 10.00 |
| » » Diconca y Pons (Orquesta) | » | | » 72.50 |
| » » Domingo Risso (Banda de Música) | » | | » 40.00 |
| » » Máximo Saez Acarreo piano y sillas | » | | » 20.00 |
| » » Primucci Hnos. (Cohetes) | » | | » 20.00 |
| » » Manuel Lusiardo (Adornos) | » | | » 40.00 |
| » » Mosca Hnos. | » | | » 51.60 |
| » » Gioscia Hnos. | » | | » 4.00 |
| » por Propina 23 mozos c/u $ 1.00 | | | » 23.00 |
| | | $ 1.237.30 | $ 1.237.30 |

Montevideo, Mayo 6 de 1930

**Fidel Garayalde,**
Tesorero

---

*Consejo Directivo:*

*Debidamente aprobado, publíquese en la Revista social.*

Esteban Leonis,
Presidente

*Domingo Aiscar,*
Secretario.




**SIMONA LATASTE DE MARTINICORENA**

El 29 de Abril, falleció en esta capital, la señora doña [illegible] Lataste de Martinicorena [illegible]

[illegible]

[illegible]

**ENFERMOS**

Se ha notado una leve mejoría en el estado de salud del señor Jorge West, que se [illegible]

**VIAJEROS**

Acompañada de su señoritas hermanas partió para Europa [illegible] despedida por sus amistades.




**CIRCULO DE ARMAS**

Esta progresista Institución acaba de poner a disposición de los asociados de "Euskal Erria" [illegible] que agradecemos [illegible]

Montevideo, Abril 27 de 1930.

Señor Presidente de la Asociación "Euskal Erria", don Esteban Leonis. — Presente.

Tengo el agrado de llevar a conocimiento de usted que enterada la Comisión Directiva, — que tengo el honor de presidir, — de que esa Institución no dispone de Cancha de Pelota, con motivo de la reconstrucción de su edificio social, resolvió que se dirigiera a usted la presente para manifestarle que tanto la Cancha de Pelota como las demás instalaciones del Circulo [illegible]

[illegible]

RAMON DE ESCARZA,
PRESIDENTE

Samuel Ferrand Astengo,
Secretario.

**Nuestra gratitud**

Montevideo, Mayo 6 de 1930

Señor don [illegible] de Escarza Presidente del Circulo de Armas. — Presente.

Señor Presidente:

El Consejo Directivo de "Euskal Erria" [illegible] de pelota como las demás instalaciones del "Circulo de Armas", con ocasión de la iniciación de las obras para nuestra nueva sede central.

Quedamos muy agradecidos a esta nueva gentileza de esa progresista institución hacia "Euskal Erria" y llevaremos a conocimiento de los asociados ese noble ofrecimiento con la publicación de su estimada nota.

Profundamente reconocidos, reiterando al señor Presidente los fraternos sentimientos de este Consejo, aprovecho esta oportunidad para saludarle con toda deferencia.

ESTEBAN LEONIS,
Presidente

Domingo Aiscar,
Secretario.

## DELEGACION A BUENOS AIRES

Respondiendo a la amable invitación del Centro "Laurak Bat", el domingo 21 del pasado, los señores Juan Oyhenart, Rodolfo Gorriti y Esteban Salaberry (hijo) llevaron la representación de "Euskal Erria" en el banquete que la referida Institución ofreció al doctor Fernando Asuero.

Este acto tuvo grata resonancia.

Nuestros delegados fueron amablemente recibidos y obsequiados con cariñosas manifestaciones de simpatía.

La prensa de la vecina ciudad de Buenos Aires reseñó este acto en forma extensa.

## A D. CARLOS GORRITI

Una delegación del Consejo Directivo de "Euskal Erria" visitó a nuestro buen consocio y amigo don Carlos Gorriti, que se encuentra enfermo, a quien se le llevó un obsequio de los miembros del mismo Consejo y un ramo de flores a su señora madre.

Este acto, dentro de su sencillez, fué una nota sumamente sentida.

## CONSEJO DIRECTIVO

### Acta N.° 679

### Sesión del 22 de Abril de 1930

Preside el señor don Esteban Leonis.

Asisten los miembros siguientes: Luis San Martín, Juan Oyhenart, Domingo Larralde, José Mariezcurrena, Rodolfo Gorriti, Juan Antonio Harambure, Francisco Villanueva, Ramón Iráizoz, Domingo Aiscar, que actuó en Secretaría y el Secretario General.

—Leída, fué aprobada, firmándose, el acta de la sesión anterior, N.° 678.

—Se declararon incorporados a la Institución los socios presentados en la sesión anterior, del N.° 3463 al 3476, inclusives.

Tratáronse asuntos relacionados con la fiesta anual, cuyas invitaciones oficiales fueron distribuídas oportunamente. El Presidente de la República, doctor Juan Campisteguy, el Ministro de Francia don Gastón Velten, el señor Manuel V. Rodríguez en representación del Presidente del Consejo Nacional doctor Baltasar Brum, asistirán al almuerzo.

—Se dispuso el envío de una nota de condolencia a la señora viuda de don Juan Errecart, fallecido recientemente.

—El señor Juan Oyhenart, por nota, pide la devolución de su donativo de doscientos pesos ($ 200.00), para la construcción del proyectado edificio del Instituto de Enseñanza, como lo hizo constar oportunamente. Se accede a lo solicitado. Con este importe de los $ 200 el señor Oyhenart adquiere tres cuadros del pintor Clemente Salazar Echevarría, que los dona a la Institución para su nueva sede social. Se agradece su donación.

—Se acordaron los pagos siguientes: $ 7.60 Mosca Hnos. — A Julián Labaca, $ 72.60. — A "La Lira", $ 1.60.

Se trataron asuntos relacionados con la construcción de la sede social, considerándose la conveniencia de construir otro piso.

Con motivo de la llegada del doctor Asuero, se acordó designar a los señores Presidente, Oyhenart y Villanueva para que le presenten sus saludos en cuanto la nave atraque en Montevideo y en la mañana del 23 de Abril, la Secretaría General le mandará un radiograma concebido en estos términos: "Dr. Asuero. — "Cap Arcona" — Institución "Euskal Erría" saluda ilustre conterráneo, llegando Montevideo. — Presidente Consejo".

Se levantó la sesión a las 11 p. m., habiendo comenzado a las 9 y 10.

### ACTA N.° 680

### SESION DEL 29 DE ABRIL DE 1930

La sesión fué presidida por el señor don Esteban Leonis, y asistieron los miembros siguientes: Domingo Larralde, Juan Oyhenart, Francisco Villanueva, Ramón Iraizoz, Francisco Donagaray, José Mariezcurrena, Juan Antonio Harambure, Rodolfo Gorriti, Domingo Aiscar, que actuó en Secretaría y el Secretario General.

—Leída, fué aprobada, firmándose, el acta de la sesión anterior N.° 679.

—Se dió cuenta de las notas que se recibieron, contestando a las invitaciones para la fiesta anual, de las siguientes personas: J. Pedro Passicot, Michel Iriart, Manuel V. Rodríguez Secretario del Consejo Nacional de Administración, "Centre Basque Français", "Centro Euskaro Español", "Euskal Echea" de Buenos Aires, Cónsul de España, Concejo de Administración de Montevideo, Centro "Laurak Bat" de Buenos Aires, Jefe de Policía José R. de Uriarte. Se dejó constancia del éxito que obtuvo la gran fiesta anual conmemorando el diez y ocho aniversario de la fundación de "Euskal Erria", a la cual asistió el Presidente de la República doctor Juan Campisteguy, a quien se le mandará una nota de gratitud por su asistencia como igualmente a la Comisión de Fiestas y a los señores Rodolfo Gandós, Tomás Mujica,

Julián Labaca y José Lizarazú.

—El señor Presidente manifiesta que con los señores Oyhenart y Villanueva saludó al doctor Fernando Asuero al llegar a ésta, quien agradeció la deferencia.

—La Secretaría General informó haber mandado el saludo radiotelegráfico al doctor Asuero, a bordo del "Cap Arcona", de la invitación que le hizo en nombre del Consejo para que concurriera a nuestra fiesta y de las contestaciones recibidas, cuyas publicaciones se hicieron en la prensa, a todo lo cual el Consejo manifestó conformidad.

—El Museo Vasco y de Bayona anuncia que recibió el tomo de la Revista 1929, y que fué anotado en el libro de Oro con el número 1553, fechado en Bayona, el 2 de Abril de 1930.

—Se autorizó el pago de $ 7.36 a J. Alonso Cordero y Cía.

—Se estudió lo referente a la construcción de un piso más en la sede de "Euskal Erria", cuya conveniencia se señaló en la sesión anterior. Tras un detenido estudio del asunto, oídas las opiniones emitidas por los presentes y atendido el dictamen del Arquitecto don Enrique Durán Guani, que concurre a sesión, se resolvió ordenar el refuerzo de pilares para poder levantar, después, en caso necesario, un nuevo piso en la futura sede.

—Los señores Visconti y Magnol expresan por nota que, debido a razones especiales sobre las cuales no les alcanzan responsabilidades, no pueden terminar el techo de la cancha en el plazo convenido. Se toman en cuenta sus razones y se aceptan los términos de su nota.

—El señor Carlos Gorriti manda una nota agradeciendo las atenciones que tuvo el Consejo Directivo con él, con motivo del diez y ocho aniversario de la fundación de "Euskal Erria".

—El Centro "Laurak Bat" de Buenos Aires, invita al Consejo para el banquete que, el 11 de Mayo, se verificará en aquel Centro en honor del Dr. Fernando Asuero.

## BENEFICENCIA Y SEÑORAS

### ACTA N.º 472

#### Sesión del 20 de Abril de 1930

La sesión la presidió la señora María B. I. de Lizarraga y asistieron los miembros siguientes, Escolástica Z. de Garayalde, Clementina B. de Donagaray, María G. Cortabarría, Elida Arostegui, Clara Etchebarne, Dr. Francisco Cortabarría, Martín José Marlezcurrena Juan B. Bidegaray, Justo Benia Etchegoyen, Francisco Aguirre y el Secretario General.

—La señora de Donagaray y la señorita de Etchebarne hicieron una visita de duelo a las familias de Cazenave y Abal.

—Se propusieron como socias:

Elisa Bruel de Villemur, (Luis B. Cavia, 2776), presentada por Clementina B. de Donagaray y María B. I. de Lizarraga.

Rosita Figoli de López, (Maldonado, 1709) por María A. B. Garrastachú y Rosita D. A. de Marlezcurrena.

María Artecelchea (Durazno, 1792), por María B. I. de Lizarraga y Clementina B. de Donagaray.

—La Secretaría General informó, en nombre del Consejo, que el señor Juan Oyhenart destinó los $ 200.00 que había donado al proyectado edificio del Instituto de Enseñanza, a la compra de tres telas del pintor Salazar Echevarría, que las dona a la Institución.

—Se resuelve socorrer con $ 4.00 mensuales a la señora María Aguerrondo, previo informe producido por la señora Presidenta.

—La señora María E. de Souhilar, solicita protección para una pobre que desea regresar a la tierra vasca. Se resolvió contribuir con la suma de treinta pesos. ($ 30.00).

## Administración de la Revista "EUSKAL ERRIA" - Abril de 1930

**DEBE**

| | | |
|---|---|---|
| Abril 1.º | Existencia en Caja | $ 168.73 |
| » | Recibido de D. Juan Arotcharen, por concepto de avisos | » 97 70 |
| » | Recibido de la Tesorería | » 50.00 |
| » | Irureta Goyena y Cía. | » 20 00 |
| » | Sata y Aznar | » 15 00 |
| | Suma | $ 351 43 |

**HABER**

| | | |
|---|---|---|
| Abril 30 | Pagado a Manuel Iglesias | $ 150.00 |
| » | A. A. P. Parrabère, redacción | » 20.00 |
| » | Juan Arotcharen, comisiones | » 5.86 |
| » | Por conducción y estampillas | » 4.19 |
| » | P. Pago Febrero y Marzo | » 4.38 |
| » | Saldo que pasa a Mayo 1930 | » 167.00 |
| | Suma | $ 351 43 |

MANUEL MUJICA,
Administrador.

# BALANCE DEL MOVIMIENTO DE SOCIOS Y VALORES

## ABRIL DE 1930

| MOVIMIENTO DE SOCIOS | | | | ABRIL DE 1930 | MOVIMIENTO DE VALORES | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ANUALES | MENSUALES | M | A | DESCRIPÇION | INGRESOS | MENSUALES | ANUALES | GANANCIAS Y PÉRDIDAS Y CARNETS | Reincorporados |
| 61 | | | 648 | *Existencia en 30 de Abril de 1930* | | | | | |
| | | | | Impagos atrasados según lista 355. | 3.00 | 645.00 | 84.00 | 2.00 | — |
| | $ 648 | | 648 | Recibos hechos s/lista N.° 356 | | 648 00 | 12.00 | | |
| | 14 | | 14 | Recibos hechos s/lista N.° 357 | 14.00 | 14.00 | | 4 00 | |
| 61 | 662 | | 662 | | 17.00 | 1.007.00 | 96.00 | 6.00 | |
| | | | | *Impagos en este mes* | 5.00 | 334.00 | 84.00 | 5.00 | |
| | | | | | 14.00 | 673.00 | 12.00 | 1.00 | |
| | 8 | | 8 | Eliminados: Del N.° 1897 al 1904, con deudas | 1.00 | 7 00 | | | |
| | | | | | | | | | RESUMEN<br>1.00<br>12.00<br>666.00<br>13.00 |
| 61 | 654 | | 654 | *Existencia de socios para el 1.o de Mayo de 1930* | | | | | |

Efectivo recibido del cobrador, s/Caja . . $ 692.00

Arnaldo Pedro Zuriabere,

Secretario General

IMP. M. IGLESIAS - AGRACIADA 1923